

日本の 焼酎名

허황희*
herhh@hanbat.ac.kr

<目次>

- | | |
|-----------|---------------|
| 1. 들어가며 | 3. 表記 및 기타 |
| 2. 분야별 분류 | 3.1 表記 |
| 2.1 人称 | 3.2 方言 |
| 2.2 地名 | 3.3 많이 사용된 글자 |
| 2.3 度数 | 3.4 出典 |
| 2.4 原料 | 3.5 기타 |
| 2.5 酎・酒 | 4. 나오며 |

主題語: 일본소주명(Names of Japanese Soju), 방언(Dialect), 알코올도수(Alcoholicity), 원료명(Names of ingredients), 인명(Personal names), 지명(Names of land)

1. 들어가며

소주가 일본에 전래된 것은 中国에서부터 한반도를 경유한 説과 태국에서 琉球(현재의 沖縄)를 경유해 들어왔다고 하는 두개의 説이 존재한다. 中国朝鮮루트로 日本에 들어온 것은 13세기 초, 태국琉球루트가 15세기 초로 여겨지기 때문에 소주가 일본에 도래한지 약700년 정도가 되는 셈이다. 양조주인 日本酒의 原型이 약 2300年 전이라고 말해지기에 증류주인 소주의 역사는 日本酒와 비교하면 역사가 짧다고 할 수 있다. 그러나 현재는 선술집에서 日本酒와 대등하게 소주의 인기가 높은 것을 감안하면 소주의 도래는 기원전 3세기경부터 지탱해온 日本酒의 전통에 필적할 정도로 생산량은 증가추세에 있다. 소주는 酒類中 증류주의 일종이다. 日本国内에서는 酒稅法에 따라 種別기준이 정해져있고 연속증류소주와 단식증류소주로 나누어져 있다. (2006年 5月 1日 酒稅法改正에 따라 變更) 현재 日本에서는 南九州를 중심으로 양조가 활발히 이루어지고 있으며 長崎県과 伊豆諸島등 도서에서도 소주가 만들어지고 있다. 소주란 쌀이나 보리 등 전분질의 원재료를 누룩균에 의해 糖化해 발효시켜 증류한

* 한밭대학교 인문대학 일본어과 교수

술이다. 소주가 소비자 손에 들어오기까지의 과정은 원재료가 쌀일 경우 쌀 씻기→쌀을 물에 담그기→쌀 찌기→누룩 만들기→1차 빚기→2차 빚기→증류→병에 담기→라벨 붙이기→출하의 순서가 일반적이다. 본고에서는 日本전역을 北海道·東北地方¹⁾, 關東地方²⁾, 北陸·中部地方³⁾, 近畿地方⁴⁾, 中国·四国地方⁵⁾, 九州·沖繩地方⁶⁾ 등 6개 권역으로 나누었으며 대상으로 한 酒名은 北海道·東北地方이 67酒名(以下, 酒名생략), 關東地方 135, 北陸·中部地方 136, 近畿地方 84, 中国·四国地方 125, 九州·沖繩地方 710으로 모두 1257종류이다. 주요 참고서는 2012年 3月 誠文堂新光社刊行의 『焼酎1891種』이며 각 酒造会社の 사이트를 참고로 했다.

2. 분야별 분류

日本の 사회언어학연구는 언어행동, 언어접촉, 언어생활, 언어변화, 언어의식, 언어계획 등으로 나누어진다. 본 연구는 언어생활 속의 命名論이며 焼酎名에서 네이밍의 특징과 흐름, 그 실태를 밝히는데 목적을 두고 있다. 鏡味⁷⁾는 「人称학과 命名論」에서 命名論은 네이밍학이기 때문에 고유명사에 한정되지 않고 상품명, 신제품명 등 각종 어휘가 그 대상이 된다. 고유명사의 연구과제는 命名 행위뿐만 아니라 이름 붙여진 것의 변화나 이름을 어떻게 표현하고 어떻게 생활하는가 하는 언어 생활학으로서의 고찰 등이 모두 포함된다고 하고 있다. 일본의 소주명 1257종류를 분류해 보았을 때 人名(외국 인명 포함) 등의 人称이 160, 地名 221, 알코올 도수를 표시한 것이 241, 原材料 151, 술 관련 酎·酒 등이 112, 각 지역의 사투리인 方言 43으로 대별되며 많이 사용된 글자는 天·山·島·千·泉·風·海·花·大의 順이다. 좋은 의미를 나타내기 위해, 사서삼경 등의 經典·古典·伝説·説話·神話 등에서도 인용하고 있으며 프랑스어를 비롯한 외국어에서도 가져오는 등 다양한 궁리를 하고 있다.

1) 北海道·東北地方: 北海道·青森県·岩手県·秋田県·宮崎県·山形県·福島県

2) 關東地方: 茨城県·栃木県·群馬県·千葉県·埼玉県·東京都·神奈川県

3) 北陸·中部地方: 新潟県·富山県·石川県·福井県·山梨県·長野県·岐阜県·静岡県·愛知県

4) 近畿地方: 三重県·和歌山県·滋賀県·京都府·大阪府·奈良県·兵庫県

5) 中国·四国地方: 鳥取県·岡山県·島根県·広島県·山口県·香川県·徳島県·愛知県·高知県

6) 九州·沖繩地方: 福岡県·佐賀県·長崎県·熊本県·大分県·宮崎県·鹿児島県·沖縄県

7) 鏡味明克(1991)「人称学と命名論」『日本語學』明治書院, p.5

2.1 人称

<表 1> 人称

| 人称 | 数 | 焼酎名(県名) |
|------|----|-------------------------|
| 郎 | 17 | 「ゆうばり寅次郎」(北海道)「菊太郎」(茨城) |
| 子(こ) | 13 | 「益子の炎」(岡山)「うちのこ」(愛媛) |
| 兵衛 | 10 | 「一寸徳兵衛」(岡山)「九兵衛」(鹿児島) |
| 姫 | 9 | 「かぐや姫」(鹿児島)「千姫・43度」(茨城) |
| 娘 | 9 | 「壱岐っ娘・25度」(長崎)「壱鼓娘」(秋田) |
| 代 | 8 | 「十四代」(山形)「初代・百助」(大分) |

人称은 「時の旅人・米」(大分県)의 人 등 16, 사람을 나타내는 대명사 娘·姬·おやじ·嫁·武者·おら·君·王·子 등을 포함 160으로 나타났는데 이는 전체의 12.7%에 해당한다. 「ゆうばり寅次郎」의 寅次郎나 「益子の炎」의 益子처럼 창업자의 이름을 가져온 것보다도 「黒瀬杜氏」(鹿児島県, 以下 県名에서 県 생략) 「杜氏潤平・手作」(宮崎)에서 보듯 酒造場에서 술을 담그는 기술자의 이름을 杜氏⁸⁾와 함께 명기한 곳과 「仙頭・吟醸」(高知)의 仙頭(센도)도 杜氏를 직접 쓰지는 않았지만 술 만드는 장인 이름인 만큼 杜氏를 얼마만큼 중시했는지 알 수 있다. 또한 「杜氏・寿福絹子」(熊本)의 寿福絹子(주후쿠 기누코)는 여성으로 술 만드는 장인은 남성에게 국한된 것만은 아니었다.

일본 소주의 역사가 700년이나 되고 그 가업을 계승하고 있는 곳이 많은 만큼 수세대 전에 많이 보던 이름인 ‘太郎’, ‘次郎’나 ‘兵衛’등도 그대로 남아있어 酒名에는 그 역사와 전통이 고스란히 남아있다고 할 수 있다. 그렇기에 初代부터 14代目까지 자랑스럽게 몇 대째에 걸쳐 술을 빚는지 알리고 있다. 또한 술 이름에는 娘나 娘·子 등의 여성 이름과 「さつま島美人」(鹿児島), 「耶馬美人・米」(大分)의 美人이 넷이 나타나 소주 구매자들의 시선을 끌고 있다. 人称에는 日本이나 外国의 유명인물도 27곳에 등장하는데 日本유명인 18, 外国유명인 9이다. 이를테면 「空海⁹⁾の道」(香川), 「子規¹⁰⁾の里」(愛媛), 「諭吉¹¹⁾の里」(大分)와 「街かどのナポレオン」

8) 杜氏(도지) : 술 만드는 기술자, 또는 그 우두머리
 9) 空海 (구카이) : 眞言宗의 창시자 (774~835). 시호는 弘法大師. 예술과 문학의 발전에도 크게 기여했을 뿐만 아니라 공공교육의 시행에도 선구자적인 역할
 10) 正岡子規 (마사오카 시키) : 1867~1902. 일본의 시인이자 수필가·평론가로 일본의 전통적 시형대인 하이쿠(俳句)와 短歌를 되살렸다.

(群馬) 등인데 나폴레옹은 네 군데에서 쓰여 단연 인기를 얻고 있다. 이 나폴레옹은 다른 외국에서도 즐겨 사용하고 있는데 그 이유는 나폴레옹의 아들이 태어난 1811년에 증류한 브랜드의 품질이 특히 우수했던 것과 황태자의 탄생 축하에 기인한다. 술 이름에는 「帝王」(福岡), 「不阿羅王」(宮崎) 등 王과 「加藤清正¹²⁾」(熊本), 「髭將軍」(兵庫) 등의 장수와 「影武者」의 武人도 등장하는데 「不阿羅王」은 파라오, 즉 고대 이집트왕의 칭호를 본따 지은 것이다. 이외에 「東力士」(栃木), 「不知火」(東京), 「常陸山」(福岡) 등 씨름선수 이름도 등장해 스모 선수가 마시는 술이라는 이미지로 구매자에게 다가서고 있다. 力士는 씨름꾼이나 힘이 센 장사를 가리키는 말이며 不知火(시라누이)는 제 11대 横綱¹³⁾不知火光右衛門에서 由來하고 常陸山(히타치야마)는 제 19대 横綱名이다.

2.2 地名

<表 2> 地名

| 地域 | 数 | 比率 | 焼酎名(県名) |
|--------|-----|-------|------------------------------|
| 北海道・東北 | 11 | 16.4% | 「きよさと」(北海道)「ふくしまの黄色いソート」(福島) |
| 関東 | 21 | 15.0% | 「黄八丈」(東京)「九十九里浜ものがたり」(千葉) |
| 北陸・中部 | 23 | 16.9% | 「中山道」(長野)「飛騨自慢」(岐阜) |
| 近畿 | 7 | 8.3% | 「古丹波」(兵庫)「淡海一雫」(滋賀) |
| 中国・四国 | 30 | 26.1% | 「砂丘」(鳥取)「きび路」(岡山) |
| 九州・沖縄 | 129 | 18.2% | 「奄美」(沖縄)「博多献上」(福岡) |

위, 表의 비율은 221 가운데서의 퍼센티지로 地名은 中国・四国地方에서 높았으며 近畿地方은 제일 낮아 10%에도 못 미치는 것으로 나타났다. 「飛騨自慢」의 飛騨, 「古丹波」의 丹波, 「きび路」의 きび(吉備) 등 옛 지명이 많이 쓰인 점은 특기할 점이다. 특히 鹿児島県에서는 「薩摩主義」, 「薩摩の誉」등 薩摩가 15곳, 「さつま小鶴」, 「さつま・国分」등 さつま가 18곳에서 쓰여 강한 지역색을 보이고 있다. 이 외에 「きよさと」(北海道)는 町名이며 「秋田の華」(秋田)의

11) 福沢諭吉(후쿠자와 유키치): 1835~1901, 일본 개화기의 계몽사상가·교육가. 부국강병과 국가 중심의 평등론 역설. 게이오 기주쿠 대학과 지지신보의 창설자

12) 加藤清正(가토 기요마사): 1562~1611, 豊臣秀吉(도요토미 히데요시)와 徳川家康(도쿠가와 이에야스)를 도와 일본 전국 통일에 기여했고 열렬한 불교신자여서 기독교 박해에도 주도적인 역할을 했다.

13) 横綱(요코즈나): 스모선수의 서열에서 최고의 지위를 가리키는 말. 씨름에 비유하면 천하장사와 비슷하다.

秋田는 市名이자 県名이기도 하다. 「関東の華」(群馬)의 関東 등 広域名을 사용하기도 하고 「久米仙」(沖縄)은 久米島の 섬 이름이며 「美し里」(鹿児島)의 里는 작은 마을을, 「恋のオランダ坂」(長崎)은 오란다 언덕이라는 거리이름이다. 「北アルプス・25度」(岐阜)은 富山・岐阜・長野의 三県에 걸친 산맥이름으로 통칭 日本알프스로 불리며 산맥의 주요부분은 중부산악국립공원으로 지정되어 있다.

고향을 물을 때 자주 쓰는 国은 「麦の国」(群馬), 「豊の国・25度」(大分) 등에, 나라를 지칭하는 日本도 「日本の心」(福岡), 「日本一・米」(佐賀) 등에 쓰이고 있다. 命名에 있어서 사람이 있는 곳에 그들이 사는 地域名은 늘 동행하는 입장이기에 日本 네이밍의 한 가지 패턴은 鏡味가 命名論¹⁴⁾을 地名학과 人名학으로 나누고 있는 것처럼 소주명서도 人名과 地名이 세트처럼 등장한다. 이 地名이 많이 쓰인 곳은 国立大学名 97%, 公立大学名 100%, 私立大学名¹⁵⁾ 61%이며 新聞名¹⁶⁾ 75.6%이다.

2.3 度数

<表 3> 度数

| 度 | 数 | 比率 | 焼酎名 |
|----|-----|-------|---------------------------------|
| 25 | 192 | 79.7% | 「三楽・25度」(東京)「不老長寿・25度」(新潟) |
| 30 | 27 | 11.2% | 「熟成光年・30度」(三重)「朝日・30度」(鹿児島) |
| 43 | 8 | 3.3% | 「でいご・43度」(沖縄)「美濃屋松五郎・43度」(岐阜) |
| 35 | 6 | 2.5% | 「美若野・35度」(愛知)「仙華・35度」(鹿児島) |
| 20 | 4 | 1.7% | 「黒潮・20度」(千葉)「サッポロ・ソフト・20度」(北海道) |

소주명에서는 알코올 도수를 나타낸 것이 유달리 많아 241로 전체의 19.2%를 차지하고

14) 鏡味明克 (가가미 아키가즈) 전게서 「人稱學と命名論」에서

命名論 { 地名命名論, 人名命名論 } 命名行為의 研究
 그 밖의 어휘命名論

人稱學 { 地名學 { 地名命名學, 기타 地名研究 }
 人名學 { 人名命名論, 기타 人名研究 } } 고유 명사를 대상으로 하는 연구

로 규정하고 있다.

15) 허황희(1996)「日本の 大学名」『대전산업대학교 논문집』제13권 2집, pp.261-273

16) 허황희(1996)「日本の 新聞名」『日本文化學報』제7집, pp.443-454

있다. 日本에서 酒類는 알코올 1도 이상의 술을 말하며 맥주 日本酒 와인은 양조주, 소주는 증류주에 속한다. 증류주에는 브랜드·보드카·위스키·럼주진 등이 있으며 이들의 알코올 도수는 40도에서 60도이다. 맥주는 4~15度, 日本酒는 14度임에 비해 소주는 20度~43度까지 이며 20度·25度·30度·43度の 네 종류이다. 「黒潮·20度」(千葉) 등 20도가 4, 「でいご·43度」(沖繩) 등 43도 8, 「美若野·35度」(愛知) 등 35도 6, 「熟成光年·30度」(三重) 등 30도 27, 「三樂·25度」(東京), 「若紫ノ君·25度」(京都) 등 25도가 192로 압도적인 쓰임새를 보이고 있다. 25度는 中国·四国地方에서 23.2%였으나 北海道·東北地方에서는 7%로 제일 낮았다. 이에 비해 상대적으로 독한 30度는 九州·沖繩地方에서 85%, 43度 75%로 타지방과 비교해 알코올 함유량이 높은 술을 많이 제조하고 있다. 따뜻한 지역에서 오히려 도수가 높은 술의 제조·판매량이 높게 나타났다.

이 밖에 예외로는 「まるきょう·25.3度」(栃木), 「守正·26度」(千葉), 「酔心·40度」(岩手), 「久寿·41度」(三重) 등이 1씩으로 변형된 도수의 소주를 생산하고 있다. 주세법에 의하면 순도가 높은 알코올 96도를 만들어 물로 36度 미만으로 희석시킨 것을 甲類焼酎로, 알코올 도수 45度 以下를 乙類焼酎로 정의하고 있다.

2.4 原料

<表 4> 原料

| 原料 | 数 | 焼酎名 |
|-----------|----|--------------------------|
| 麦(보리) | 70 | 「麦人氣」(福島)「宇佐むぎ」(大分) |
| 米(쌀) | 40 | 「雪原·米」(山形)「米ちゅう」(愛知) |
| 芋(감자·고구마) | 36 | 「東五·芋」(鹿児島)「はないも」(大阪) |
| 蕎麦(메밀) | 8 | 「信州そば·二八」(長野)「東肥·そば」(熊本) |

日本焼酎는 원료에 따라 米焼酎, 麦焼酎, 芋焼酎, 黒糖焼酎, そば焼酎 등으로 나뉜다. 보리로 만든 麦焼酎는 「麦人氣」(福島), 「麦楽」(東京) 등의 漢字表記 56에 「宇佐むぎ」(大分) 등 히라가나 표기 14를 더하면 70에 달해 제일 많은 숫자를 차지하고 있다. 일반적으로 米焼酎보다 마시기 쉽다고 말해지는 麦焼酎는 長崎에서 최초로 생산되기 시작했으며 현재는 大分도 麦焼酎의 大産地로 되어있다. 米焼酎는 쌀이 주원료로 쌀소주에 많이 사용되는 벼 품종은 山田錦, 五百萬石, 히노히카리 등이다. 米焼酎는 쌀이 주원료로 「雪原·米」(山形), 「劍米」(徳島) 등 40으로 보리에 이어 많이 쓰이고 있다. 주요 쌀 생산지는 熊本県南部的의 人吉盆地이며 거기서

생산되는 米焼酎는 「球磨焼酎」로 불려져 세계무역기관의 산지표시보호지정을 받고 있는 실정이다. 芋焼酎는 「芋ケン」(広島) 「さつま・芋」(鹿児島) 등 漢字表記 24, 「いもにい」(静岡) 「はないも」(大阪) 등 히라가나표기 12로 모두 36이다. 芋焼酎는 맛이 진하고 독특한 향이 있어 호불호가 갈린다. 江戸時代부터 南九州에서 널리 재배되고 있는 고구마를 원료로 한 소주로 鹿児島와 宮崎南部에서 애용되고 있다.

2.5 酎·酒

<表 5> 酎·酒

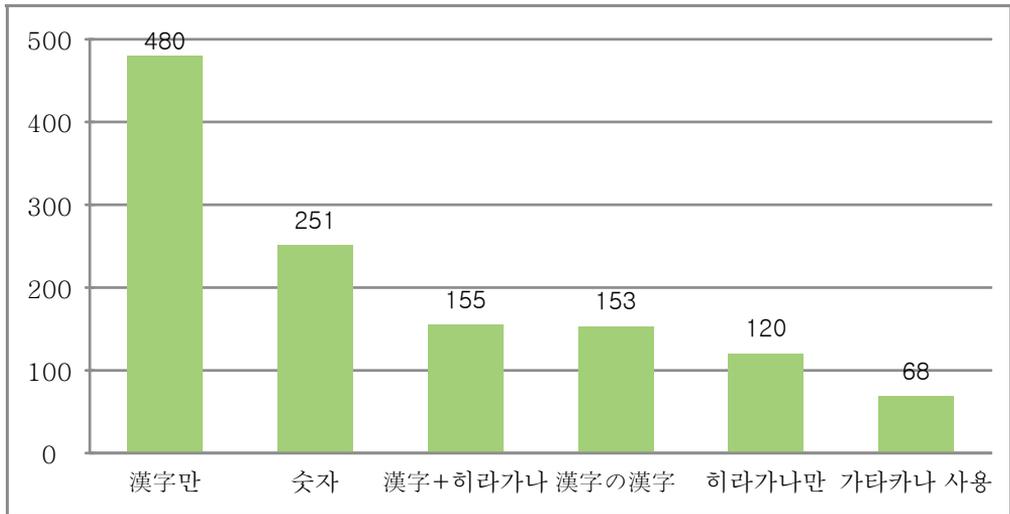
| | 数 | 焼酎名 |
|----|----|------------------------|
| 焼酎 | 44 | 「本格米焼酎」(茨城) 「相生焼酎」(愛知) |
| 露 | 28 | 「幻の露」(東京) 「しま甘露」(鹿児島) |
| 酒 | 22 | 「島酒・30度」(沖縄) 「真酒」(鹿児島) |
| 酎 | 10 | 「ゴールド秘酎」(福島) 「夢酎」(兵庫) |

술과 관련된 것으로는 焼酎 그 자체를 가져온 것이 「本格米焼酎」(茨城), 「相生焼酎」(愛知) 등 44였고 아주 오래 전부터 소주의 별칭으로 불리었던 露는 「幻の露」(東京), 「しま甘露」(鹿児島) 등 28이며 「真酒」(鹿児島), 「島酒・30度」(沖縄) 등의 酒가 22로 나타났다. 이 중에는 「古酒の源」(沖縄) 등 오랫동안 숙성시킨 술을 가리키는 古酒도 8이 포함된다. 좀 독특한 술을 의미하는 酎도 「夢酎」(兵庫) 등 10이며 술에 취하다·술기가 돌다라는 뜻을 갖는 酔는 「秘酔」(岩手), 「酔太郎」(福岡) 등 14곳에 쓰이고 있다. 이들을 합하면 전체의 6.4%로 日本歌謡曲의 曲名¹⁷⁾ 中 歌·唄가 쓰인 비율 6.1%와 비슷한 수치를 보이고 있음을 알 수 있다. 술곳간, 즉 술을 만드는 곳을 의미하는 蔵는 「ひと蔵の夢」(鳥取), 「幸蔵」(宮崎) 등 33이다.

17) 허황희(1996) 「日本歌謡曲의 曲名」 『日本研究』 제3집, pp.43-58

3. 表記 및 기타

3.1 表記



<그림 1>

表記에 있어서는 漢字만으로 쓰인 것이 480이며 北海道·東北地方 31(6.5%), 関東地方 49(10.2%), 北陸·中部地方 55(11.5%), 近畿地方 43(9%), 中国·四国地方 37(7.7%), 九州·沖縄地方 295(61.5%)에서 보듯九州·沖縄地方의 漢字사용비율이 월등히 높았다. 명사와 명사를 이어 주는 *の*가 들어간 것은 ‘漢字の漢字’의 형태가 153, ‘漢字의히라가나’ 22, ‘漢字의가타카나’ 6, ‘히라가나의히라가나’ 6이다. 가타카나가 한글자라도 들어간 것은 68이며 「キングロード」(山梨) 등 가타카나만으로 쓰인 것은 12, 나머지는 「天雪オーレド・米」(長野) 등 가타카나+漢字 23, 「つくし・黒ラベル」(福岡) 등 가타카나+히라가나+漢字조합이 11이다. 가타카나의 사용은 北海道·東北地方이 높았고九州·沖縄地方이 제일 낮게 나타났다. 히라가나가 한글자라도 들어간 것은 494로 「とととき」(岩手) 등 히라가나만은 120, 「秩父いわざくら」(埼玉) 등 히라가나+漢字가 155, 「のん気にくらしなさい・25度」(鳥取) 등의 히라가나+数字+漢字조합이 51인데 数字는 도수를 나타내는 것이 대부분이다. 도수를 나타내는 숫자 외에는 「かまり鶴・17年」(山口), 「かびたん・5年」(長崎)등이 年과 붙은 채로 10곳에서 쓰이고 있다. 또한 히라가나에는

격조사 の가 들어간 것 180이 포함된다. 히라가나는 近畿地方에서 사용 비율이 낮은 반면 北陸·中部地方이 상대적으로 높았다. 로마자의 경우는 모두 25곳에 쓰였으며 로마자만은 「ARK WRIGHT」(栃木県) 등 8, 로마자+가타카나는 「ホワイト・パンチ (WHITE PUNCH)」(三重県) 등 5, 로마자+漢字 4, 로마자+漢字+히라가나조합이 3등이다. 焼酎名の表記는 대세가 漢字 또는 漢字와 히라가나조합이며 가타카나는 5.4%, 로마자는 2%에 밖에 들어있지 않은 반면 알코올 度数를 나타내는 数字가 19.2%에 쓰이고 있다. 漢字가 한글자라도 들어간 것은 전체 1257中 1085로 86.3%에 달했으며 中国·四国地方이 76%, 九州·沖縄地方이 역시 漢字 사용 비율이 90.1%로 높았다.

3.2 方言

<表 6> 方言

| 地方 | 焼酎名 | 意味 | 方言数 |
|--------|--------|--------------------|-----|
| 北海道・東北 | いっちょまえ | 나름대로 한사람 몫을 할 수 있다 | 3 |
| | めんこい | 귀엽다, 사랑스럽다 | |
| 関東 | よかつぺ・米 | 좋다 | 4 |
| | あがりやれ | 드십시오 | |
| 北陸・中部 | はやって | 그렇군요(맞장구치는 말) | 6 |
| | やっとかめ | 오래간만 | |
| 近畿 | 好きやねん | 좋아해 | 4 |
| | はんなり | 上品, 맑고 화사함 | |
| 中国・四国 | 野風増 | 고집부리다, 건방지다 | 6 |
| | きんさい | 오세요 | |
| 九州・沖縄 | 刻の封印 | 꼭대기, 정상, 최고 | 20 |
| | ん・んまか | 이건 맛있어 | |

방언이 쓰인 곳은 43으로 다른 어떤 명칭에서 보다 그 지방의 방언으로 인해 그 이름이 어떤 의미인지 호기심을 유발함과 동시에 재미와 흥미를 느끼게 할 수 있을뿐더러 토지색과 개성을 강하게 어필할 수 있는 것이다. 음식점·제과제빵점·지역축제·지역행사·지역문화시설 명 등은 방언 효과를 기대할 수 있는 분야이다.

日高¹⁸⁾는 방언이 갖는 특성으로 방언을 네이밍에 잘 활용하면 커다란 효과를 가져 올 수 있으며 그 지방의 현지 사람들에 있어서 방언은 늘 쓰는 말이기도 해 - 사투리가 갖는 세세한 뉘앙스까지 속속들이 알 수 있어 - 매우 친근하게 느껴지는 특징이 있다고 한다.

3.3 많이 사용된 글자

<表 7> 많이 사용된 글자

| 字 | 数 | 酒名 |
|---|----|------------------------|
| 天 | 39 | 「天上」(東京)「飛天」(岐阜) |
| 山 | 34 | 「山あげ」(栃木)「山河」(熊本) |
| 島 | 27 | 「島思い」(東京)「美ら島」(大阪) |
| 千 | 24 | 「千寿」(静岡)「千年の眠り」(福岡) |
| 泉 | 23 | 「辰泉」(福島)「玉出泉」(福岡) |
| 風 | 23 | 「水は風・25度」(千葉)「青い風」(香川) |
| 海 | 22 | 「玄海」(東京)「海波」(沖縄) |
| 花 | 22 | 「世界の花・25度」(島根)「彩花」(宮崎) |
| 大 | 20 | 「大土佐・25度」(高知)「大金持」(宮崎) |

山에는 やま 5가 포함되지만 峰 6과 富士 9를 포함하면 55로 제일 많이 쓰인 글자가 되는 셈이며 花에는 はな 4를 넣었으나 거의 같은 의미의 華 17은 넣지 않았다. <表2>외에도 一 19, 代 19, 金 18, 神 17, 華 17, 松 15의 順으로 나타났으며 金沢는 「力士名¹⁹⁾」에서 자주 사용되어지는 글자로 1.山 2.大 3.川 4.錦 5.海 6.若 7.花 8.龍 9.岩 10.島를 들었는데 이중 山·大·海·島가 일치했다. 이는 일본이 바다로 둘러싸인 섬나라에다 크고 높은 산이 많다는 지형적 원인이 작용한 것이라 보여 진다.

18) 日高貢一朗(2005)「方言によるネーミング」『日本語学』第24巻 6月号, 明治書院, pp.27-41

19) 金沢裕之(1991)「力士名」『日本語学』第10巻 6月号, 明治書院, pp.29-35

3.4 出典

<表 8> 出典

| 出典 | 数 | 焼酎名 |
|----|----|---------------------------|
| 古典 | 13 | 「温故知新」(佐賀)「一支国・いき」(長崎) |
| 伝説 | 9 | 「寝太郎」(山口)「ひこいち」(熊本) |
| 神話 | 7 | 「>馬」(兵庫)「八流の幡」(大分) |
| 民謡 | 6 | 「おてもやん」(熊本)「荒城の月・25度」(大分) |
| 歌 | 6 | 「野風増」(岡山)「三年待ち屋」(奈良) |
| 祭り | 6 | 「博多どんたく」(福岡)「からつくんち」(佐賀) |

古典은 四書나 史書 등을 포함하는 것으로 「温故知新」은 論語의 為政編에서 「一支国」은 中国의 史書에 나온 것이다. 伝説에는 説話나 옛날이야기(昔話)가 포함되며 「寝太郎」는 일본 민화의 하나로 3년간 계속 잠만 자던, - 언뜻 보아서 는 게으름뱅이인 - 사내가 갑자기 일어나서 는 관개공사를 시작해 풍작을 초래하는 따위의 큰일을 한다는 내용이며, 「ひこいち(彦一)」는 熊本地方에 전해 내려오는 옛날이야기로 재치있는 주인공의 이름이다. 이야기 가운데 彦(히코이치)는 여우나 하늘을 날고 얼굴이 붉은 괴물, 주군 까지도 꿈쩍 못하게 만들지만 미워할 수 없는 서민의 편으로 그려지고 있다. 1862年 창업의 白鷹酒造 「>馬」의 ちょんま는 그리스 신화의 天馬 베가사스의 天을 취해 点=>으로 읽게 해 붙여진 것이다. 「八流の幡」는 応仁天皇의 伝説로부터, 「おてもやん」의 おても는 熊本민요가사에 등장하는 여성이름에다 ~님을 뜻하는 やん을 붙인 것이다. 「荒城の月・25度」는 大分 출신의 작곡가 滝廉太郎(다키렌타로) 불후의 명곡 곡명에서 유래한 것이고, 「野風増」은 1980년 작곡가 山本寛之(야마모토 히로유키)에 의해 발표된 곡으로 岡山の 방언은 건방지다는 뜻이 된다. 「三年待ち屋」는 2004年 발표된 小田純平(오다 준페이)의 노래 제목을 그대로 인용한 것이다. 비오는 밤 고향의 선술집에서 향토술을 혼자 마시는 한 여자가 여러 해 동안 사랑하는 남자를 그리워하며 기다리고 있다는……. 「博多どんたく」는 福岡市에서 매년 5月 3日・4일에 행해지는 축제이며 축제 참가인원은 200만명을 넘는다고 한다. 「からつくんち」는 佐賀県唐津市唐津神社에서 11月 2日~4日 사이 행해지는 참가 인원 50만명의 秋季例大祭이다.

3.5 기타

<表 9> 기타

| 焼酎名 | |
|-------------------|------------------------------|
| 「烈風」(山形) | 제국해군 최후의 전투기 「烈風」을 酒名으로 사용 |
| 「鬼ごろし」(東京) | 장기전법의 하나이며 기습전법이다 |
| 「ほんやら」(新潟) | 단편만화집 「ほんやら洞のべんさん」에서 유래 |
| 「はげあたま・麦」(石川) | 머리가 벗겨질 정도로 혼을 담아 빚었다는 뜻 |
| 「金文壇輪」(長野) | 고려인삼소주 |
| 「それから・麦」(大阪) | 夏目漱石의 소설제목으로 1909年 신문연재 |
| 「○・△・□」(兵庫) | 동그라미·세모·네모로 기호 사용 |
| 「山陰はまかぜ」(鳥取) | JR西日本에서 운행하는 大阪↔浜坂 간 특급열차 |
| 「あんぽんたん」(島根) | 얼간이·멍청이·바보자식 등과 같은 이미지 |
| 「笑って答えず」(島根) | 중국 唐代의 詩人·李白의 山中問答에서 인용 |
| 「久保祿」(広島) | 2004年, 新名称을 市民으로부터 公募 |
| 「へのへのもんじ・25度」(山口) | 7개의 히라가나로 사람 얼굴을 그리는 문자 놀이 |
| 「三階菱」(福岡) | 小笠原一族의 家紋 |
| 「河童の隠し樽」(福岡) | 일본의 요괴, 전설상의 동물 |
| 「ちんぐ」(長崎) | 한국말 친구를 소리 나는 대로 히라가나로 표기 |
| 「牧場の夢」(熊本) | 일본 유일의 우유 소주 |
| 「スコッ酒」(宮崎) | 조금밖에 만들지 않는다. |
| 「那由多の刻」(宮崎) | 數의 단위로 10의 60승, 1천억. 公募 |
| 「ぶながや」(沖繩) | 오키나와에 전해 내려오는 요괴. 해저에 살며 바다색 |
| 「おつかれさん」(沖繩) | 수고하셨습니다 라는 인사말 |

各 소주 제조회사의 개성을 엿볼 수 있는 소주명으로는 한국과 관련 있는 것으로 고려인삼을 넣어 양조하고 있다는 고려인삼소주나 우리나라와의 우호 관계를 보여주는 친구 등이 있으나 두 차례의 세계대전을 겪었던 만큼 전쟁의 잔해도 전투기의 이름으로 남아있다. 21세기에 들어서서는 널리 일반인들에게 알리고 홍보효과도 노리기 위해 지역민으로부터의 공모도 행해지고 있으며 원재료도 곡물에 한정되지 않아 우유로 만든 소주까지 선보이고 있는 실정이다. 「めっちゃうま・麦・25度」(福岡), 「うまいものはうまい」(宮崎)는 매우 맛있다거나 맛있는 것은 맛있어 라며 맛을 내세워 「いつもの奴」(長崎)처럼 언제나 여느 때처럼 늘 찾는 좋아하는 「すいちゅう²⁰⁾」(鳥取) 그 소주를 찾게 하고 있다. 이외 外國語로서는 「ET」(宮崎)는 프랑스어

로 접속사인 그리고, 「エスプリ」(東京)도 프랑스로 정신·지성을, 「なんちゃらホイ」(長野)는 梵語로 한여름 밤에 많은 남녀들이 모여서 춤을 추는 운무를 「ばてれん長崎」(長崎)는 포르투갈어로 新思想의 보급자를, 「STELLA」(三重)는 이태리어로 별을, 「あんしゃん」(福岡)은 프랑스로 처음뵙겠습니다를, 「閻魔」(大分)는 梵語로 불교나 힌두교에서 지옥에 간 죽은 자의 생전에 지었던 죄를 심판하는 염라대왕을 가리킨다.

4. 나오며

日本国内의 문헌²¹⁾에서 1546年 薩摩国에 상륙한 포르투갈상인이 日本人은 쌀로 만든 증류수(焼酎)를 늘 마신다는 기록을 남기고 있다. 이후 술 제조 장인인 杜氏에 의한 기술의 발달과 더불어 보리·감자·사탕수수·메밀 등을 원료로 하는 소주도 생겨나 그 종류는 다양해졌다. 옛 전통을 고수한 소주명은 남겨두면서도 최근에는 마케팅 면에서 상표의 디자인이나 명칭에 보다 많은 노력과 투자를 하고 있으며 지역민으로부터 소주의 명칭을 일반 공모해 시민들의 참여와 관심을 불러 모으고 있다. 焼酎名の 기본은 人名·地名이나 다른 酒名에서는 볼 수 없던 25度 등의 度数표시가 20%를 차지해 소비자가 입맛에 맞게 선택하도록 하고 있다. 원료를 나타내는 米·麦·芋 등을 포함한 것이 많았으며 각 지방의 사투리, 方言을 가져온 것이 특징이라 할 수 있다. 전국에 걸쳐 고루 분포된 방언에 의한 네이밍은 고객들에게 구매유발을 촉발시키는 좋은 반응을 얻고 있어 앞으로 焼酎名은 그 고장 사투리를 적극 도입해도 좋을 것이다. 일본의 国花로 간주되는 桜·櫻·さくらの 벚꽃이 14, 일본의 상징으로 숭상받고 있는 富士山の 富士도 9로 나타나 두 단어는 약방의 감초처럼 어디서든 쓰이는 命名에서는 빠뜨리거나 놓칠 수 없는 키워드임을 보여준다. 좋은 뜻을 가져오기 위해 四書三經 등의 經典이나 古典, 古事記 등의 역사서, 神話·説話·伝説 등은 물론이거니와 일본 고유의 정형시인 和歌나 俳句 등에서도 인용하고 있는 실정이다. 때로는 그 지역에서 매년 행해지는 축제명이나 오래 동안 전해내려 오는 민요에서도 힌트를 얻고 있으며 나아가서는 외국어에도 눈을 돌려 이색적이고 개성 넘치는 酒名도 여기저기 나타난다. 表記는 오래된 전통 그대로 漢字가 주류를 이루고 히라가나가 뒤를 받쳐주고 있지만 로마字와 가타카나는 상대적으로 드러나지 않고 있다. 많이 쓰인 글자는 하늘·산·섬·바다·꽃·샘물·바람 등으로 자연과 자연현상이 많이 등장하며 천년·만년 대대로 크게 변창해 길게 이어지기를 간구하는 마음이 드러나 있다.

20) すいちゅう : 鳥取西部 지방의 방언으로 좋아한다는 뜻

21) 岸野久(1989)『西歐人の日本発見-ザビエル来日前日本情報の研究-』吉川弘文館

【參考文獻】

- 許晃會(2009)『日本における命名の記述的研究』제이앤씨
稲保幸(2012)『焼酎1891種』誠文堂新光社
尾瀬あきら(2008)『知識ゼロからの日本酒入門』幻冬舎
鏡味明克(1991)「人稱學と命名論」『日本語學』第10巻 6月号, 明治書院
金沢裕え(1991)「力士名」『日本語學』第10巻 6月号, 明治書院
岸野久(1989)『西欧人の日本発見 -ザビエル来日前日本情報の研究-』吉川弘文館
小林豊孝(2011)『焼酎の基本』株式会社エイ出版社
田崎真也(2013)『本格焼酎を愉しむ』光文社
日本酒類研究会編(2008)『焼酎入門』幻冬舎
橋口孝司(2004)『本格焼酎銘酒事典』新星出版社
日高貢一朗(2005)「方言によるネーミング」『日本語学』第24巻 10月号, 明治書院
森岡健二・山口仲美(1985)『命名の言語学』東海大学出版部
友田満(2012)『焼酎100選』日本文芸社

논문투고일 : 2014년 12월 10일
심사개시일 : 2014년 12월 20일
1차 수정일 : 2115년 01월 08일
2차 수정일 : 2015년 01월 14일
게재확정일 : 2015년 01월 19일

<要旨>

日本の 焼酎名

대상으로 한 日本 焼酎名은 北海道·東北地方의 67酒名(이하 酒名생략), 関東地方 135, 北陸·中部地方 136, 近畿地方 84, 中国·四国地方 125, 九州·沖縄地方 710이며 모두 합쳐 1257종류의 焼酎名이다. 주요 참고서는 誠文堂新光社 간행의『焼酎1891種』이며 제각각의 酒造회사 홈페이지를 참고로 했다. 日本 焼酎名의 ‘名’을 분류했을 때 가장 눈에 띄는 것은 方言이며, 方言은 재미와 의외성에 신기함이 더해져 꽤나 흥미를 끄는 존재이다. 다음으로는 쌀·보리·감자·고구마·사탕수수·메밀 등의 원료명이다. 세 번째로는 25度·30度·43度·20度 등의 알코올 度数표시이다. 기본이 되는 人名 중에는 유명 인물을 포함해 창업자술 만드는 장인 이름·경영자 등 주조와 관련된 사람부터 미인·딸·아가씨 등 일반 인칭대명사가 포함된다. 地名에는 町·村里·市·國 등이 들어가며 특히 옛 地名이 많은 점이 특색이라 할 수 있다. 일본의 國花로 간주되는 벚꽃은 16곳서 쓰이며 富士山の 富士는 9곳에서 사용되고 있다. 좋은 意味를 나타내기 위해 中國의 經典이나 漢詩등에서도 인용하고 있으며 出典은 古事記등의 역사서나 伝説·神話·昔話·故事·俳句·歌謡등로부터도 다수 취하고 있다. 表記에 있어서는 오래된 전통 그대로 漢字 사용한 것이 50%를 넘는 가운데 漢字와 히라가나의 조합이 主流를 이루고 있지만 로마자와 가타카나는 상대적으로 사용비율이 낮은 편이다.

Names of Japanese Soju

Names of targeted Japanese Soju include 67 ones of Hokkaido-Tohoku region, 135 ones of Ganto region, 136 ones of Hokuriku-Jyubu region, 84 ones of Kansai region, 125 ones of Jyukoku-Shikoku region, and 710 of Kyushu-Okinawa region, which total 1257 ones. Main references are 1891 kinds of Soju published by SeibunndoSinkousha and the homepage of each soju manufacturing company. When 'name' of names of Japanese Soju is classified, the most notable feature is a dialect that draws much interest with fun and unexpectedness plus novelty. The second feature is names of ingredients such as rice-barley-sweet potato-sugar cane-buckwheat and others. The third feature is alcohol proof indicators such as 25 degrees-30 degrees-43 degrees-20 degrees, and etc. Among basic personal names, general personal pronouns from those who are related with producing alcohol such as founder-master of producing alcohol-manager along with celebrities to beautiful woman-daughter-young lady are included. Names of land include Cho-Son-Li-City-Country and others, in particular, there is a feature that ancient names of land are many. Cherry blossoms regarded as a national flower in Japan are used in 16 names; Fuji of Mount Fuji in 9 names. Some are quoted from Chinese scriptures and poems in order to reflect good meanings, and lots of references are taken from classics like Kojiki or legend-myth-fairy tale-ancient affair-Haiku-pop music, and etc. While Chinese Characters are being used over 50% alone in the notation of names, the combination of Chinese characters and Hiragana makes the mainstream.